

# 「話畫——說明卡片探索記」 策展經緯

■ 邱士華

應該如何介紹展出的作品，是博物館或美術館的策展人不斷思考的問題。就國立故宮博物院展出的書畫作品來說，在展品旁放置說明卡，是最常選擇的方式。究竟說明卡要提供什麼樣的内容？是多一點書畫家生平？還是畫面内容與風格簡介？要詳細到什麼程度？假如說明卡消失了，觀眾會不會更專心的欣賞畫作？究竟觀眾需要的是什麼樣的說明卡呢？以往的觀眾與現在的觀眾對說明卡的需求一樣嗎？過去書畫處的策展前輩們曾經如何為畫說話呢？「話畫——說明卡片探索記」特展（圖1），就是從這一連串的疑問中引發的展覽。

## 假如故宮說明卡消失了， 你會不會更能欣賞作品？

不是每一個展覽都會對每一個展件提供說明。特別在展出當代作品的場館，似乎有一股希望觀眾直接面對作品，不要受到說明卡影響的想法蔓延著。

不過，國立故宮博物院（簡稱故宮）展出的作品，絕大多數是數百年或上千年的古代文物，與當代生活距離較遠。前來參觀的群眾並非只為美感體驗，他們對於古代文化的好奇與想像，亦是博物館產生魅力的重要因素。若不以單元說明或單件說明的方式，提供有關展件的時代、作者等基本資訊，似乎更容易讓觀眾身於五里霧中，難以理解展覽脈絡，甚至失去觀賞的興趣。

因此，數十年來故宮持續為書畫作品準備說明卡。書畫處有一片像中藥鋪藥櫃的木櫃子（圖2），用來存放過去展覽說明卡，分為書法與繪畫兩大類，再



圖1 「話畫——說明卡片探索記」特展視覺設計。 教育展覽處提供

按照年代及姓氏排列。代及姓氏排列。這批說明卡是數代書畫處前輩幾十年的研究與付出累積下來的，即使現在撰寫展件說明卡時，它們也是可供參用的「秘密武器」。除此之外，在庫房角落，其實還有幾箱沒被清理掉的更早期的說明卡（圖3），它們全都是用毛筆一筆一畫書寫的，由於尺寸不符，並未放入木櫃抽屜中。經過時光裁汰，這類全部手寫墨書的卡片還有數百張，而木櫃中則保存數千張中英說明卡。（圖4）

## 你想看什麼樣的說明卡片？

這些曾與過去來訪觀眾打過照面、具有「實戰」經驗的說明卡片，還能符合當下觀眾的需求嗎？與其「想當然耳」地猜測觀眾需求，本次展覽特別挑選過去數款說明卡，搭配近期使用的款式一同展出，希望透過觀眾意見調查，瞭解不同年齡層、性別、職業別等不同族群，對於說明卡的偏好與想法。

為了達到相對一致的比較基礎，這個展覽以七幅院藏倪瓚（1301-1374）風格畫作為



圖2 | 書畫處存放過去展覽說明卡的木櫃子。 王興國攝



圖3 | 庫房角落幾箱沒被清理掉的早期說明卡。 王興國攝



圖4 | 木櫃中保存數千張以龍文邊框卡片為主的中英說明卡。 王興國攝

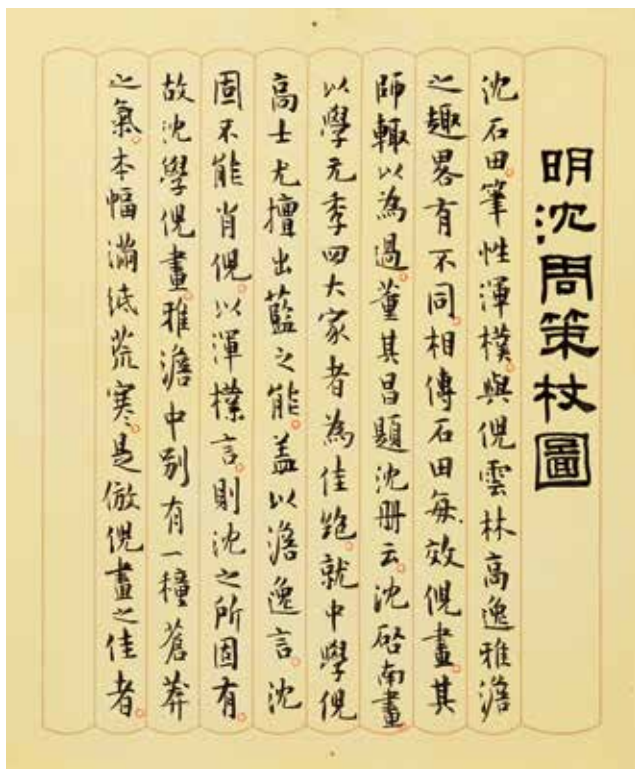


圖5 明沈周〈策杖圖〉說明卡，為江兆申先生墨蹟。書畫處提供



圖6 明文徵明〈疎林茅屋〉龍紋邊框說明卡。書畫處提供

展件；讓不同款式的卡片，皆有一幅「一河兩岸」式幽淡蕭疏景致的水墨畫為配。

### 第 1 款：純手工墨書說明卡

重要古物明代沈周（1427-1509）〈策杖圖〉，使用的是江兆申先生墨書的卡片（圖5），卡片書寫時間應為民國六〇年代。說明卡中不交代作者生卒年、籍貫、字號等資訊，也不描述畫面或分析構圖。在小小篇幅中，卻摘引不少古人對沈周畫藝的評論，最後形容〈策杖圖〉「滿紙荒寒」，將該作定位為沈周倣倪瓚風格的佳作。

### 第 2 款：題名墨書、內容打字的龍紋邊框說明卡

明代文徵明（1470-1559）〈疎林茅屋〉，使用的是龍紋邊框說明卡（圖6），內文應由中文打字機繕打，品名則由江兆申（1925-1996）先生以隸書書寫。此說明卡內容與民國六十四年（1975）出版的《吳派畫九十年展》所刊作品解說相同，推測為民國六〇年代後期重新電打的卡片。由於《吳派畫九十年展》展出許多文徵明作品，因此其生平、字號等資訊，已於他處交代。這則卡片則說明畫中文徵明題款中的「子重」為湯珍，並介紹兩人交遊，及文徵明繪製此作時的經歷。說明卡第二段提醒觀眾比較文氏稍早的作品，感覺文徵明因勤奮練習，取得的長足進步。

### 第 3 款：中英文品名卡

### 第 4 款：觸控螢幕數位品名卡

國寶倪瓚〈容膝齋圖〉搭配的說明卡正好是極端的兩種：出現在壁面上的是扁方型上側有龍紋裝飾的品名卡（圖7-1），內容非常精簡，只有中英文品名、形式、技法、材質、尺寸等基本資訊。這種說明卡

為現任書畫處處長劉芳如，於民國七十五年前後摹製四邊龍紋說明卡紋樣設計的新款式。另一種說明卡則於展櫃左側以觸控螢幕的方式呈現。（圖 7-2）除了可下拉顯示篇幅稍長的多語版說明外，也可以在螢幕上放大〈容膝齋圖〉的局部（圖 7-3），克服展場光線較弱，或因高度、距離造成觀察細節上的障礙。



圖 7-1 元倪瓚〈容膝齋圖〉扁方型上龍紋裝飾品名卡。書畫處提供



圖 7-2 具放大功能的數位說明卡。教育展資處提供



圖 7-3 數位說明卡方便選擇多語版的說明內容。教育展資處提供

### 第 5 款：全打字龍紋邊框說明卡

元倪瓚的〈疏林遠岫〉畫上題跋與〈容膝齋圖〉的題跋相同，畫面亦採清疏的倪瓚風格，佈局卻另作安排，是一件有趣的傳稱作品。展場使用龍紋邊框說明卡（圖 8）線條較粗，作品名稱及內文應皆為照相打字輸出，製作時間較前述文徵明〈疎林茆屋〉的龍紋邊框說明卡為晚，推測應為八〇年代的說明卡。其尺寸略小，經膠膜護貝後，方與較早期的龍紋邊框說明卡接近。或許是為了繼續利用原有的說明卡壓克力架而設定的大小。說明卡內容為常見的寫法：先簡介作者生平，再對展件內容作描述分析。

### 第 6 款：黃金比例說明卡

清王鑑（1609-1677）〈仿倪瓚山水〉，目前仍存有民國五〇至六〇年代左右傅申先生墨書說明卡。不過因與前述卡片類型重複，本次以民國一〇四年左右全面採行的以大圖輸出製作的說明卡作為搭配。（圖 9）這類卡片中文內容多控制於一百五十字以內，將中英文內容整合於一張「黃金比例」長型卡片上，可搭配展場視覺規劃，改變底色及圖紋。

### 第 7 款：仿「神品至寶」展說明卡

清王原祁（1642-1715）〈仿倪瓚山水〉，同樣避免說明卡類型重複，因此模仿本院藏品赴東京「神品至寶展」展出時，東京國立博物館方面設計的款式呈現。（圖 10）這款東博特展說明卡的上方會提供展件編號及單元標示，說明字數壓在一百字以內，以便放大卡片上的說明文字。由於說明字數的限制，故將作者王原祁喜好在畫上書寫長題，發表種種畫論的特性，以「自帶說明的畫作」一句，置於原本該款說明卡提供單元說明的位置，希望強調一下王原祁在自己畫作上長篇大論的習慣。



圖 8 | 傳元倪瓚〈疏林遠岫〉龍紋邊框說明卡。書畫處提供



圖 9 | 清王鑑〈仿倪瓚山水〉「黃金比例」說明卡。書畫處提供

## 仿倪瓚山水 軸

王原祁  
清

### Landscape in the Style of Ni Zan

By Wang Yuanqi (1642-1715)

Qing dynasty

王原祁，號麓臺，清初正統派山水名家「四王」之一。此畫雖仿倪瓚風格，但山石造型更為多元，組合更加複雜，加入了他尊崇的另一位元代大師黃公望的風格，一洗倪瓚風格空疏蕭瑟之感，顯露出盎然生機。

Wang Yuanqi (sobriquet Lutai) was a famous landscape painter of the Orthodox School in the early Qing dynasty and one of the "Four Wangs." Although this painting is said to be in imitation of Ni Zan's style, the forms of the mountains and rocks are more varied and arranged with further complexity. Along with the addition of elements from the style of Huang Gongwang, another master of the Yuan dynasty, it gives the feeling of desolation and remoteness in Ni Zan's style a sense of overflowing potential for life.

圖 10 清王原祁〈仿倪瓚山水〉說明卡，模仿「神品至寶展」說明卡款式新製。書畫處提供

## 第 8 款：親子版說明卡

獨立展櫃中展出的是〈倣倪瓚林堂詩思圖〉，為明董其昌《倣宋元人縮本畫及跋冊》中的一開。這套冊頁因有董其昌題寫的「小中現大」四字，所以常被稱為《小中現大冊》。根據近來研究，此冊應出於「清初四王」中王時敏（1592-1680）的手筆。書畫處並沒有特別針對這一開冊頁書寫的說明卡，只有為整套冊頁撰寫的早期墨書卡片。（圖 11）或許曾分數櫃展示，現存四張內容相同的卡片。

在「話畫」特展中，這套冊頁最後決定採用「親子版」的說明卡（圖 12）——希望能幫助帶著小朋友參觀的成人觀眾，在不需具備特殊文史與美術史知識下，可以透過唸出說明內容，便能幫助自己和小朋友認識作者，並能觀察、欣賞作品。過去針對兒童所作的解說通常較短，這次的「親子版」則嘗試擴大版面，甚至加入了美國芝加哥藝術中心（The Art Institute of Chicago）收藏的倪瓚〈林堂詩思圖〉縮圖在展櫃中供觀眾比較。櫃內說明的部分大過原作所佔面積，這種「強勢」的說明板，會是觀眾樂意接受的形式嗎？

上述說明卡在尺寸、材質、顏色、用詞、內容、擺放位置等方面，因應時間地點及各種考慮而有所不同。這次穿越時空地請它們



圖 11 《倣宋元人縮本畫及跋冊》說明卡仍存有四張內容相同者。書畫處提供



圖 12 | 〈做倪瓚林堂詩思圖〉新製「親子版」說明卡。 書畫處提供

集合在一起，希望能讓實際到展廳的觀眾，直接感受到它們各自的特色與魅力，並參與問卷調查與訪談，讓我們掌握當下各類型觀眾的需求與偏好。

### 說明卡考古——隨著時代變化的說明卡

除了展出七件倪瓚風格畫作與八款不同類型的說明卡外，212 展廳中還有一個邊櫃展示了這次對說明卡的調查所得。

這個展櫃的標題為「隨著時代變化的說明卡」，介紹五個主題：

#### 一、最早的說明卡

目前所知年代最早的說明卡片類型，是故宮自臺中遷到臺北以後所用的紅格大卡，可以「總統就職大典」的陳列說明為例。這張「陳列說明」卡（圖 13）提到：「總統就職大典。郵政局商借本院古畫四件。印行郵票慶祝。茲謹將原畫專題陳列。」四件陳列的作品是五代南唐巨然〈雪圖〉、五代人〈雪

漁圖〉、宋林椿〈十全報喜〉、宋人〈平疇呼犢〉。查檢郵局歷年發行的古畫郵票，可知這套郵票為民國五十五年（1966）五月二十日第四任總統、副總統就職日發行的紀念郵票。（圖 14）由此亦可知這張說明卡為民國五十五年五月展覽時所用的說明卡，為江兆申先生撰寫，當時應陳列於一樓大畫櫃內平臺。

另有數張手工繪出紅色格線的較小說明卡（圖 15），同樣年代不明。但最右一行比他行寬綽兩倍，以便填寫作品名稱，與上述五十五年採行的說明卡風格相同，推測為同一時期因應較小展櫃而依樣繪製的版本。

#### 二、大風閣與蘭干閣

說明卡亦可讓我們回溯故宮正館曾經有過的展廳配置。如墨書說明卡中民國張大千摹〈莫高窟一百五十二窟晚唐畫瓔珞大士像五十八號〉與清潘公壽〈臨趙孟頫中峰和尚像〉這兩張卡片描述的作品，皆非清宮舊藏，而是張大千與林伯壽兩位先生寄贈本院的藏

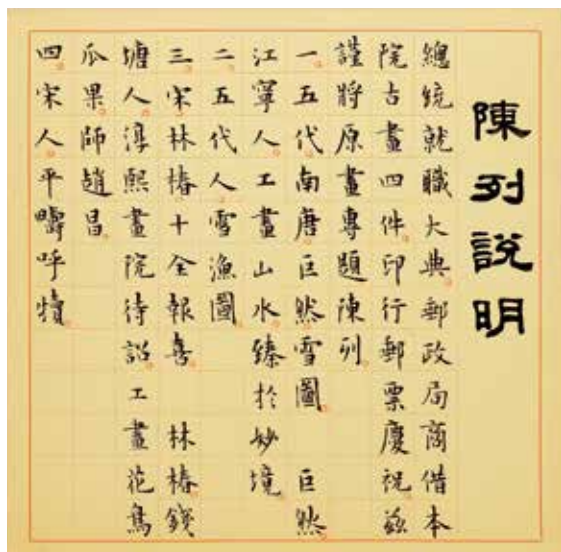


圖13 民國55年的「陳列說明卡」，江兆申先生墨蹟。 書畫處提供

品。因感念兩位先生的德澤，民國五十九年（1970）特闢三樓的東、西兩閣樓為「大風閣」及「蘭千閣」，逐期展示寄贈精品。根據民國六十年（1971）四月份的展覽目錄，這兩件畫作分別於兩閣展出，而這兩張說明卡很可能是當時搭配展出的版本。（圖16）

這個時期的說明卡已印出格線，不需要再一張一張用紅原子筆手工打格子。每行首尾均以和緩的弧形收合，或許是想營造寫在竹簡上的情調。傅申先生近日追憶，這個版本的卡片設計者為江兆申先生。

### 三、書法家寫成的說明卡

這些早期以毛筆書寫的說明卡，結構清晰、筆畫雋挺。究竟出自誰的手筆呢？詢問多位書畫處的前輩，他們根據書風與印象，判斷出若干說明卡出自早期書畫處研究人員江兆申（1925-1996）、傅申、余城、張光賓（1915-2016）、吳平（1920-2019）、許郭璜、劉芳如等人手蹟（圖17），他們不乏書藝精



圖14 民國55年5月20日第四任總統、副總統就職日發行的紀念郵票。中華文物郵學會孫國光理事長提供



圖15 紅色格線的較小墨書說明卡。 書畫處提供

湛的書畫家，在展覽籌備期間除了準備說明內容，還要花時間墨書謄繕。民國五十八年書畫處曾編製每個人工作內容的表單，其中余城先生每個禮拜大概要分出九個小時進行「展品說明卡之繕寫」，完成的份量大概是十四件。實際的工作時間自然有些彈性，但當時對說明卡謄繕時間的設定實在是十分有趣的參考。這些手寫卡片紀念著過去的歲月，在今日沉澱成深富時代意義的另類藏品。



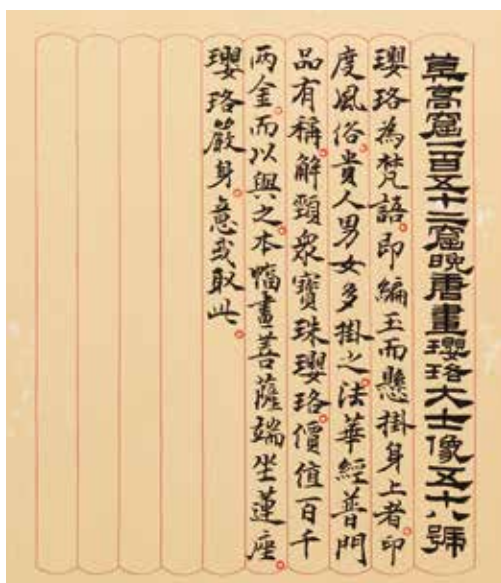


圖 16 民國張大千摹〈莫高窟一百五十二窟晚唐畫瓔珞大士像五十八號〉，及清潘恭壽〈臨趙孟頫中峯和尚像〉兩張可能皆是民國60年展覽的說明卡。 書畫處提供

#### 四、龍紋說明卡——從手寫到印製

還有一批約民國七〇至八〇年代使用的龍紋邊框說明卡，仍大量存放在書畫處的木櫃中。這些卡片看起來雖然相似，其實有好幾個不同的版本。從尺寸上看，一開始卡片尺寸稍小（圖 18），但因為四邊留白以及龍紋裝飾佔去版面，為了增加書寫區域，後來通用的

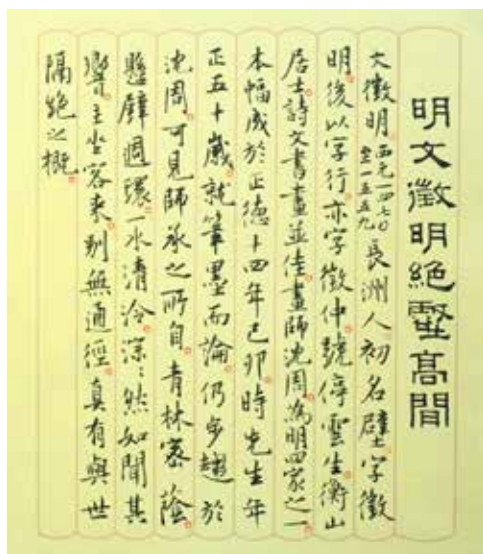


圖 17-1 江兆申手寫的書法作品說明卡。 書畫處提供



圖 17-2 傅申手寫的書法作品說明卡。 書畫處提供

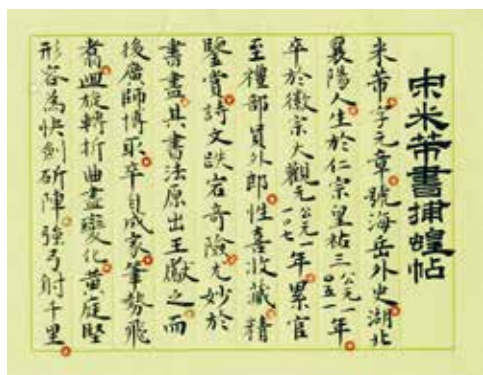


圖 17-3 余城手寫的書法作品說明卡。 書畫處提供



圖 18 稍小一點的龍紋邊框說明卡。書畫處提供



圖 19 最常見的龍紋邊框說明卡。書畫處提供

款式稍大一些。(圖 19)民國八十四年(1995)十月「宋代書畫冊頁名品特展」，為了慶祝故宮七十週年院慶，特別印製橘紅底燙金龍紋說明卡應用，彰顯節慶氣氛。(圖 20)

這些印刷完成的卡片，也留有全以墨書寫成的版本，可以看出接續前述全手寫卡片的軌跡。後來隨著時代及工具的演進，變化成除了作品題名以隸書手寫外，其他說明內容改以中文打字機繕打；更晚期更全面送打，採用照相打字印出。

櫃子中累積了二十多年的龍紋邊框說明卡，體現臺灣文書處理方式的改變，對博物院說明卡製作產生的實質影響。

### 五、追求與觀眾更親近的說明卡

民國九〇年左右，為了方便觀眾閱覽與理解，說明卡片取消了龍紋裝飾，改用簡單的方框，以求盡量放大說明卡的字級，用詞也更趨白話。(圖 21)近年來，數位輸出非常方便迅速，可以針對不同展覽主題，進行特殊的版面設計。因此，書畫說明卡將中英文整合，希望在不搶去展件風采的前提下，



圖 20 慶祝故宮70週年院慶，特別印製的橘紅底燙金龍紋邊框說明卡。書畫處提供

悅目地提供給觀眾與展件相關的重要資訊。

一開始只有特展使用大圖輸出的新式設計卡片，例行展仍延用過去淺黃色中英文雙卡的模式。後來大圖輸出越趨便宜，甚至低於採購卡片用紙再送打。因此，於一〇四年(2015)四月以後，書畫處所有展覽說明卡，均使用黃金比例(1:0.618)的大圖輸出款式，多採高

38公分、寬24.484公分的型制。(圖22)

書畫處策展人對說明卡的嘗試並不止於此。如一〇七年(2018)七月推出的「典藏新紀元—清末民初的上海畫壇」，除櫃內說明卡以外，還為視力不佳的觀眾，提供了可於展場隨身攜帶翻閱的「好讀大字版作品解說」(圖23)，亦是考慮到不同族群需要的體貼設計。

一〇八年暑假推出的「故宮動物園」特展，為針對放暑假的兒童觀眾，特別將說明卡設計成「獾」的輪廓(圖24)，卡片上突出畫作上的動物品種，不特別交代朝代、作者等訊息，則是近期開始關注如何針對兒童觀眾寫作說明卡的新版本。此次獨立展櫃中使用的「親子版」說明卡片，亦是延續回應此類觀眾群需求的再度嘗試。

這次「話畫」特展為倪瓚〈容膝齋圖〉提供的第二款數位觸控式說明卡，則企圖解決展場照明問題。本院為妥善保護文物，因此規定書畫展件的照度不可高於50Lux。在這樣低的照度下觀看畫作細節，大多數觀眾容易感到疲憊或觀察困難。數位觸控式說明機臺能提供作品清晰的局部放大圖像，亦可突破傳統卡片的字數限制，提供較多的說明內容、相關圖版比較或是語文選擇。在不違反原本照度規定下，作為現場輔助觀察的工具，不失為可行的解決方式。

## 以不同版本〈容膝齋圖〉說明卡談卡片的限制與內容

以數位形式呈現的說明卡，雖然可以搭載近乎無限的豐富內容，仍然不會是展場說明卡的最終理想樣態。因為博物館的主角是展件本身，直接感受展件才是最重要的。說

明卡希望做到的是協助觀眾有效率的「定位」展件，例如：這是什麼時候的作品？這件作品有什麼好看或是特別的地方嗎？這個展覽為什麼要選這件作品展出？

有效率的「定位」實在不是一件容易的事。最常見的是字數限制。書畫處二〇一六年十一月頒布的〈撰寫說明卡片注意事項〉第一條：「一般例行展覽的說明卡片，字數以150字為上限。特展的說明卡片，字數以200字為上限。」回溯早期卡片，字數也多在此範圍之內。在類似字數的限制下，故宮的說明卡內容取向是否有所改變？

可先以兩件倪瓚〈容膝齋圖〉說明卡為例作比較。一九六七年前後由傅申(當時約三十二歲)撰寫一百六十八字的內容為(圖25)：

倪瓚(西元一三〇一至一三七四年)字元鎮，號雲林、迂翁。家富饒，築清閬閣蓄古書畫，善山水，為元四大家之一。此幅成於洪武壬子(西元一三七二年)，七十二歲所作。此幀先寫贈其友槩軒，槩軒藏之三年，又寄贈醫師仲仁，請雲林補詩，容膝齋即仲仁居處，是先有畫而後有題者也。此幅筆墨極為淡雅，畫樹墨色層次較多，中鋒多於側筆，近坡皴多染少，皴筆亦特覺清勁。

二〇一一年「山水合璧」特展時陳韻如撰寫一百七十九字的內容為(圖26)：

倪瓚畫此於壬子(洪武五年，1372)，兩年後題贈潘仁仲醫師。此時已是明朝，倪瓚自元末江南動亂後，放棄家業飄泊於太湖將近二十年。畫中描寫一河兩岸景致，前景坡岸略廣，但空亭卻更為簡略。從荊關風格衍生而出的

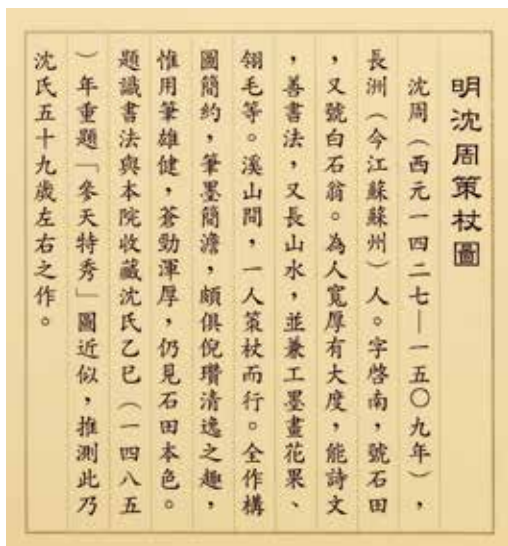


圖21 簡單方框形式的說明卡。書畫處提供



圖23 2018年7月推出的「典藏新紀元——清末民初的上海畫壇」增設的「好讀大字版作品解說」。書畫處提供



圖22 2018年7月「何處是蓬萊——仙山圖特展」說明卡，為黃金比例大圖輸出款式。書畫處提供



圖24 2019年暑假「故宮動物園」特展以「獫狁」的輪廓設計的兒童版說明卡。書畫處提供

折帶皴筆，既模糊了山石的輪廓分際，也改造了董源濕潤濃重筆觸，轉化為素淨的筆墨形式。黃公望於二十多年前指點倪瓚作〈六君子圖〉的董源面貌，已經轉化成更為精鍊的形式語彙。

傅申的說明卡提供作者倪瓚字號及生平的部分，就早期說明卡來說，已屬較為簡要的。整張卡片最重要的部分是依據題跋釐清此作畫名的由來。最後則對倪瓚畫中用筆、皴染、墨色層次簡要說明，並總結畫面效果。陳韻如對〈容膝齋圖〉的說明，因「山水合璧」特展另有數件倪瓚畫作，無須重複生平資料。對於畫名緣由並未著墨，強調畫作繪製年代為倪瓚晚年，已自早期的董源風格，發展出融合荆浩、關同風格的自我風貌。

這兩張說明卡內容的差異，或許包含著四十四年來繪畫史研究的變動與進展，但也反應了不同時期對說明卡作用與對象的不同想像。早期卡片特點之一是偏重作者介紹。即便是後世偽造的作品，也會老實地交代傳稱作者的資訊。這可能與一開始並無美術家人名辭典一類的工具書，也沒有網路搜尋引擎有關。可以推想當時說明卡上的介紹，是觀眾瞭解這些藝術家訊息的寶貴來源，因此著墨較多。

早期卡片特點之二是說明文句典麗。當時故宮的觀眾以及研究人員對古文詞的掌握甚佳，卡片不但可帶入文言文的語法，也常直接引用題跋或畫論古文句，或是以形容詞（如：清勁、淡雅）彰顯總結畫作特色。

近二十年來，故宮觀眾數量大量攀升，然大多數不見得具備文史背景，且文言語句在臺灣社會的使用日見稀薄，這讓說明內容走向淺易白話的方向。發展至今，反應在如二〇一六年書畫處〈撰寫說明卡片注意事項〉

的第四條：「行文除注意正確、優美、流暢外，以簡潔易懂為原則，儘量少用太冷僻、艱深的字詞。」而「藝術史」形成獨立學科後，對具體描述分析的要求，也讓說明卡純以「成語式」形容詞的描述方式比例降低。

「易懂」這個標準，除了與文言或白話的撰寫風格有關以外，牽涉的還有專門內容的多寡。以二〇一一年版的〈容膝齋圖〉說明卡為例，這個極富企圖心的版本，載入學界對倪瓚畫風及來源的認識。從內容提到「董源」、「荆關」、「形式語彙」等詞彙看來，這張卡片針對的似乎是對中國繪畫史具有一定熟悉度的進階級觀眾。對於故宮博物院比例最大的觀光客或一般觀眾來說，這個版本或許並不「易懂」。

「話畫」特展這次為〈容膝齋圖〉在櫃中搭配的說明卡，有可能是二〇〇三年「造型與美感」例行展使用的卡片。（圖27）該檔策展人賴毓芝，嘗試以「單元說明」介紹成組作品，因此展件旁僅提供中英文品名卡，不再個別介紹。這個新鮮的嘗試後來並沒有延續，或許與例行展通史性的設定，不見得有足夠數量的同類作品，能夠維持數次同樣單元架構的輪替有關。

至於「話畫」特展新撰寫的〈容膝齋圖〉數位觸控式說明卡，則希望盡量以淺白易懂的方式，讓一般觀眾有效率地認識山水畫史裡的傳奇畫家倪瓚，其畫作兩個重要的風格特徵。包括「一河兩岸」構圖方式，以及「折帶皴」究竟是畫中的何種線條。這兩個倪瓚風格特徵對熟悉中國繪畫史的觀眾，應該是最基本的認識。但這次數位觸控式說明卡希望針對的對象，是故宮大多數不清楚倪瓚是誰的觀眾。因此，數位說明卡的內容決定摒除有關倪瓚師承

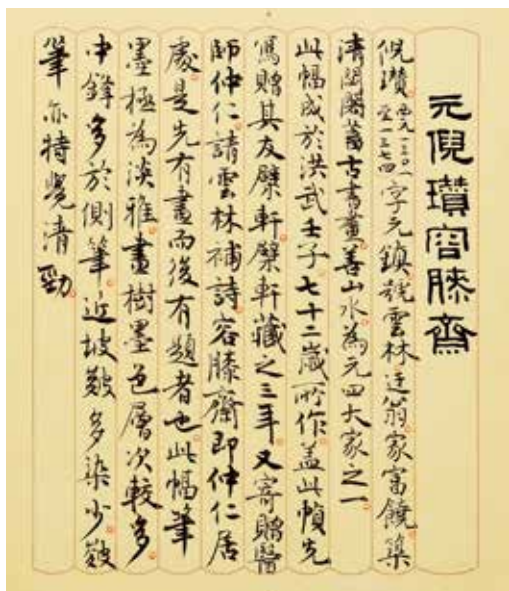


圖 25 元倪瓚〈容膝齋圖〉說明卡，為1967年前後傅申墨蹟。書畫處提供

或是風格發展的知識，利用整個展間的七件作品，幫助觀眾掌握倪瓚的風格，以及其後數百年重要畫家對此風格的演練與詮釋的例證。期待觀眾透過這次的瀏覽，無論在故宮或是他處，都可以有信心地辨認出倪瓚的風格。其他有關倪瓚相關知識的補充，不需要佔用在展場中感受實際作品的珍貴時光。若能引起一般觀眾的興趣，後續的深入與挖掘，可藉網路上豐富的數位資源與研究來滿足。

說明卡的功能在幫助觀眾理解和感受作品。從這個角度來說，第一位為〈容膝齋圖〉寫「說明」的，或許可以說是畫家倪瓚本人吧。他透過文字告訴我們這幅畫的創作時間、原本贈與的朋友槩軒、後來轉贈的醫生好友潘仁仲等等訊息。他還寫了一首詩歌，將此畫與潘仁仲的齋室「容膝齋」連繫起來。倪瓚提示我們說明卡根據對象可以有好多不同的選擇；當時他的主要對象是好友潘仁仲，因此一首小詩、幾句題語，貼切地向知友交



圖 26 2011年「山水合璧」特展時〈容膝齋圖〉及其說明卡。林姿吟攝



圖 27 | 2003年「造型與美感」例行展展場樣貌。 林姿吟攝

代了他對畫作轉為他用的開放態度與當時期待回鄉祝賀的愉快心境。

### 小結

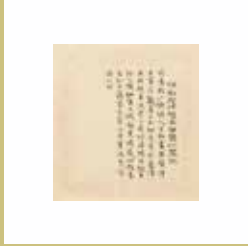
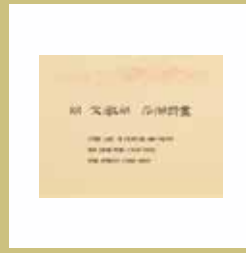
觀眾不會永遠不變，為他們準備的說明卡亦復如此。面對越來越多元的觀眾，說明卡要能符合所有來訪觀眾的期待，越來越不可能。確認每個展覽目標觀眾的需求，提供與之對應的繽紛說明，應該會是未來發展的方向吧！「話畫——說明卡片探索記」在認識過去說明卡的同時，也希望瞭解現今觀眾對說明卡的需求，以便在未來提供更適切的說明內容與卡片形式。

這個小特展從原本只是想作觀眾需求調查開始，發展成現在的模樣，特別要感謝教展處林姿吟，她除了負責展場視覺設計與製作以外，也蒐集、提供許多歷史照片、正館建築與展櫃變遷史，一起構思可以發展的內容，可說是這個展覽的另一位策展人。另外也要感謝劉芳如處長「話畫」以及王姿雯「對畫框」展名發想與提供，林宏燮、林美賢和許雅禎如及時雨般的資訊提供，鄧欣潔觀眾意見調查經驗的分享與參與，林致諺對現場數位觸控說明卡的討論與規劃，黃滌萩、黃郁涵、陳曜璋為展覽網頁內容邏輯的討論與製作，劉家倫對親子版說明卡寫作的提點。當然，還有藉由張碧涼女士被我不斷打擾的故宮前輩們——林柏亭先生、何傳馨先生、余城先生、胡賽蘭女士、李玉珉老師、許郭璜先生，譚怡令女士和童文娥女士、張華芝女士、王興國先生、傅申老師、賴毓芝研究員等人，謹此感謝！沒有他們的協助，這些說明卡片就沒有展出的可能以及探索的機會。

作者任職於本院書畫處



# 話



# 畫



## 說明卡片



### 「絵画を語るー キャプション探 索記」特別展

## Introducing a Painting:

## 探索記



## Exploring the World of Museum Labels

